

Fiche pédagogique

Niveau secondaire

Titre :

La voix de mon père /
My Father's Voice

Auteure :

Madeleine Blais-Dahlem

Éditeur :

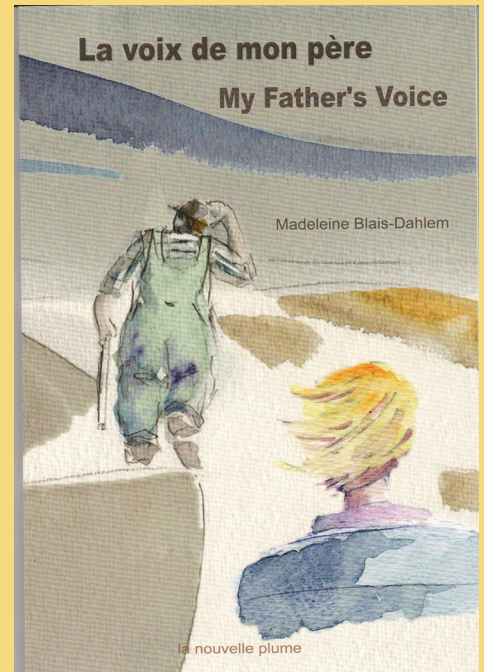
Éditions de la nouvelle plume

Genre :

Roman

Thème :

La vie en campagne dans les
Prairies canadiennes

**Parution :**

Hiver 2015

ISBN :

978-2-924237-01-4 (Papier)

978-2-924237-20-5 (ePub)

978-2-924237-67-0 (audio)

Coût :

18,00 \$ (Papier)

9,99 \$ (ePub)

23,99 \$ (audio)

Fiche pédagogique développée par Dominique Simonsen



la nouvelle plume

nouvelleplume.ca



la nouvelle plume

Résumé :

La voix de mon père raconte l'histoire de Ti'Loup qui, au seuil de l'adolescence, se sent invisible au sein de sa famille. Malgré tout, elle recherche l'affection et les mots chaleureux de son père ombrageux. Ti'Loup veut comprendre le monde des adolescents, mais elle souffre de n'avoir ni le vocabulaire ni la permission de parler de l'éveil « sentimental » dont elle ressent les effets. À l'image des adolescents d'aujourd'hui, parviendra-t-elle à échapper aux pièges et à déceler la véritable nature de l'amour paternel?

À propos de l'auteure :

Originnaire de Delmas, Madeleine Blais-Dahlem a passé toute sa vie sous le grand ciel bleu de la Saskatchewan. La Troupe du Jour a produit et tourné trois de ses pièces, *Foyer* en 2005, (une co-production avec L'Unithéâtre d'Edmonton), *Les vieux péteux* en 2008 et *La Maculée* en 2011. Son premier roman, *La voix de mon père*, a été publié en 2015 et a remporté le Prix du livre français des Saskatchewan Book Awards en 2017.



Particularités du livre :

Ce livre jette un regard sur la Saskatchewan rurale des années 1950. L'auteure parle de grandir dans une communauté francophone rurale de l'époque.

NOTE : Il est aussi possible de commander la version audio du livre de Madeleine Blais-Dahlem , *La voix de mon père* / *My Father's Voice* - <https://plume.refc.ca/livres/fiche-livre/?titre=la-voix-de-mon-pere--my-father%27s-voice&ISBN=9782924237014>

**La voix de mon père
Madeleine Blais-Dahlem**

Avant la lecture

- Comment les enfants perçoivent-ils les adultes? Les comprenons-nous pleinement ou les voyons-nous sous un jour différent?
- Quels sont tes souvenirs d'enfance les plus importants? Que s'est-il passé et quel a été l'impact de ces événements sur toi?
- Penses-tu que ton enfance était plus facile que ton adolescence? Pourquoi?

Pendant la lecture

Expressions locales :

1. « *garçons malcommodes* » (p. 14) **difficile à soutenir**
2. « *aller au plus sacrant* » (p. 15) **le plus rapidement possible**
3. « *c'est pas le temps de bretter* » (p. 15) **perdre du temps, hésiter**
4. « *les trois p'tits chieux* » (p. 15) **ennuyeux, agaçant, désagréable**
5. « *une bécosse* » (p. 19) **toilette extérieure**
6. « *maudit torrieu d'enfant d'chienne* » (p. 25) **expression colorée qui exprime un fort sentiment de frustration ou de colère**
7. « *C'était un vrai moment Kodak.* » (p. 31) **un moment pour prendre une photo souvenir**

Le temps des récoltes

1. Quel est le cadre (temps et lieu) de la première scène selon les indications données par la narratrice? Justifie ta réponse en utilisant des exemples du texte.
2. Que voulait vraiment la narratrice pour son anniversaire?
3. La narratrice était tellement pleine d'espoir au début de sa grande journée. Malheureusement, cela ne s'est pas passé comme prévu. Comment sa journée d'anniversaire s'est-elle terminée?
4. Vocabulaire : Donne une définition du mot souligné qui convient au contexte.
 - a. « *C'était la pratique des congrégations de ce temps-là de demander à leurs postulantes de choisir un nom de saint pour marquer leurs vœux permanents.* » (p. 18)
 - b. « *Sœur Délicieuse, notre nouvelle enseignante, avait mérité son sobriquet par son grand sourire hypocrite à dents de cheval.* » (p. 18)
 - c. « *Il faut dire aussi que je n'oubliais pas que les bonnes saintes soeurs savaient jouer du bâton et que mon père était également friand du châtiment corporel.* » (p. 20)

Les grandes corvées

1. Selon la narratrice, chaque membre de sa famille a un rôle à jouer. Quel est son rôle? Quel est ton rôle dans ta propre famille?
2. La jeune narratrice parle souvent de son père. Il semble avoir une grande influence sur elle. En fonction de ses descriptions, donne trois adjectifs qui lui conviendraient le mieux. Justifie ta réponse en utilisant des exemples du texte.
3. Le père rentre à la maison et dit à sa femme qu'il ne peut plus siffler. Alors qu'elle le regarde, elle remarque que la partie gauche de son visage a changé. Que signifient ces symptômes?
4. Vocabulaire : Donne une définition du mot souligné qui convient au contexte.
 - a. « *La Famille fonctionnait bien, sauf quand il y avait une cinglée comme moi.* » (p. 27)
 - b. « *P'pa ne m'avait pas adressé la parole une seule fois depuis ce soir-là, pas même pour me gronder.* » (p. 28)
 - c. « *Voilà un père entouré de sa marmaille.* » (p. 31)
 - d. « *Ça ne changerait rien au fait que j'admire mon père pour ses talents de tueur de volailles.* » (p. 35)

Les cours de sexualité humaine

1. Pendant leurs cours d'éducation sexuelle, Soeur Délicieuse dit aux filles que les garçons ne peuvent pas contrôler leurs émotions, donc c'est la responsabilité des filles d'agir modestement. À ton avis, cette croyance existe-t-elle encore dans la société moderne? Explique ta réponse.
2. Les enfants prévoient d'assister à une soirée organisée par l'Action Catholique et ils disent à leur père que la narratrice peut y aller car elle a atteint l'âge minimum requis. Qu'est-ce qu'il réalise finalement?
3. Vocabulaire : Donne une définition du mot souligné qui convient au contexte.
 - a. « *Est-ce que j'étais la seule qui souffrait ainsi, ou est-ce que nous étions tous dans le même pétrin, isolés les uns des autres par notre ignorance et notre peur?* » (p. 40)
 - b. « *Ma bande de païens.* » (p. 45)
 - c. « *Nous, les filles, tolérons de lui des observations grossières que nous n'aurions jamais supportés des gars du village.* » (p. 41)
 - d. « *Donc, il y avait toujours la menace des feux éternels de l'enfer et ceux un peu moins torrides du purgatoire.* » (p. 50)

L'hiver

1. À l'époque de Ti'Loup, les objets de fabrication maison étaient regardés avec préjugé. Comment étais-tu perçu par les autres? Que disaient les objets de fabrication maison sur la famille?
2. Vocabulaire : Donne une définition du mot souligné qui convient au contexte.
 - a. « *En classe, JoJo continuait de flotter au-dessus de tout ce commérage et de notre jalousie muette.* » (p. 64)

Les jeux du printemps

1. Ti'Loup ne comprenait pas la reproduction, ce qui est étrange puisqu'elle a été élevée dans une ferme avec de nombreux types d'animaux. Pourquoi n'avait-elle pas ce savoir?
2. Le prêtre parlait régulièrement du "devoir" d'une femme depuis la chaire. Selon lui, en quoi consistait ce devoir?
3. L'état de santé du père de Ti'Loup s'est aggravé. Comment ses symptômes ont-ils progressé?
4. Que se passe-t-il au pique-nique de classe lors de l'arrivée de Ti'Loup?
5. Tard dans la soirée, une tempête éclate et Ti'Loup se réfugie dans une vieille cabane avec Luc. Que tente-t-il de faire et comment Ti'Loup parvient-elle à échapper à la situation?

6. Vocabulaire : Donne une définition du mot souligné qui convient au contexte.
- « Nous prenions plaisir à craquer les minces couches de glace, à défoncer les croûtes de neige, pour arriver à cueillir des brassées de chatons de saule pour notre mère. » (p. 69)
 - « Je n'ai jamais vu une vache accoucher, ou une truie mettre bas sa portée de cochonnets et les poulets nous venaient déjà éclos du couvoir. » (p. 75)
 - « J'avais le sentiment d'être engourdie. » (p. 87)

La moisson

- Décris la situation entourant la mort du père.
- Toute sa jeunesse, Ti'Loup se sentait invisible aux yeux de son père. Qu'a-t-elle réalisé à sa mort?

Après la lecture

A. Personne importante dans ta vie : Écris au sujet d'une personne qui a eu un grand impact sur toi.

Instructions :

Présente la personne et explique comment elle t'a influencé(e).

- Donne des exemples spécifiques de ses traits positifs et négatifs.
- Réfléchis à l'importance de ces traits dans ta relation avec cette personne et dans la manière dont elle t'a impacté(e).

B. Influence de la religion sur l'enfance : Rédige un essai expliquant l'influence de la religion sur l'enfance de la narratrice, en tirant des détails spécifiques du roman.

Instructions :

- Commence par présenter la narratrice et résume brièvement ses expériences d'enfance telles qu'elles sont décrites dans le roman.
- Explore le rôle de la religion dans l'éducation de la narratrice. Comment la religion a-t-elle été introduite? Était-ce un aspect central de sa vie familiale ou de sa communauté? Comment les croyances religieuses et les pratiques ont-elles façonné la vision du monde et la vie quotidienne de la narratrice?
- Fournis des exemples spécifiques du roman pour illustrer l'influence de la religion. Cela pourrait inclure des scènes décrivant des rituels religieux, des enseignements ou des interactions avec des figures religieuses ou des institutions.

C. Journaux de personnages

Activité : Tu tiens un journal du point de vue du protagoniste. Tu peux écrire des entrées sur la vie quotidienne à la ferme, les défis liés aux attentes familiales et des réflexions personnelles sur les rôles masculins et féminins.

Objectifs : Approfondir les pensées et les émotions du personnage et comprendre le contexte de la vie rurale et des dynamiques des genres traditionnels.

D. Projet de recherche sur la vie à la ferme

Activité : Fais des recherches sur divers aspects de la vie à la ferme en rapport avec l'histoire (par exemple : les types de cultures, les soins aux animaux, les activités saisonnières). Compare ensuite ces aspects avec la vie à la ferme actuelle. Présente tes résultats sous un format multimédia.

Objectifs : Fournir des connaissances de base qui améliorent la compréhension du cadre et du mode de vie dans le roman et établir des comparaisons avec la vie à la ferme actuelle.

E. Écriture créative : Fins alternatives

Activité : Écris une fin alternative à l'histoire où les actions du protagoniste mènent à des résultats différents pour sa famille et sa communauté.

Objectif : Explorer les relations de cause à effet et considérer l'impact des choix individuels sur la vie et la communauté.

F. Présentation de souvenirs d'enfance

Activité : Prépare et présente ton souvenir d'enfance préféré avec ta famille. Explique pourquoi ce souvenir est si important pour toi et ce qui le rend si mémorable.

Objectifs : Encourager les élèves à réfléchir sur leurs propres expériences familiales, à pratiquer leurs compétences en présentation orale et à développer une meilleure compréhension des relations familiales et des souvenirs significatifs.

G. Projet artistique : La vie à la ferme

Activité : Crée des œuvres d'art visuel (dessins, peintures ou collages) qui représentent des scènes de la vie du protagoniste à la ferme.

Objectif : Exprimer sa compréhension de l'histoire à travers les arts visuels et l'engager de manière créative avec le texte.

Corrigé à titre indicatif

Le temps des récoltes

1. C'est l'automne – récoltes; fin septembre.
Il s'agit des années 50 – camion; religieuses comme enseignantes; manque d'importance des filles sur la ferme familiale; film *Les Dix Commandements*; donne les mesures en milles; cheveux en *beehive*; filles portaient des jupes ou des robes à l'école.
L'action se passe dans une ferme près de Bidoche.
2. Pour son anniversaire, la narratrice voulait être reconnue par sa famille, surtout par son père.
3. La narratrice était la cause d'une collision entre son père et ses frères dans laquelle les moissonneuses-batteuses ont été endommagées. Elle a terminé sa journée spéciale en étant envoyée au lit et son père était extrêmement en colère contre elle.

4. a. Une postulante c'est une femme qui fait acte de candidature pour entrer en religion.
- b. Un sobriquet c'est un surnom.
- c. Un châtiment c'est une peine sévère.

Les grandes corvées

1. La narratrice était la bonne à tout faire : elle devait faire les corvées ménagères que les autres ne voulaient pas faire. Elle devait aussi nettoyer les oeufs.
2. Réponses personnelles
3. Le père semble avoir souffert d'un accident vasculaire cérébrale.
4. a. Une cinglée c'est une folle.
- b. Gronder veut dire se fâcher; réprimander
- c. La marmaille ce sont les enfants.
- d. Une volaille c'est un animal de la basse-cour; les oiseaux qu'on élève pour leurs œufs ou leur chair.

Les cours de sexualité humaine

1. Réponses personnelles
2. Le père réalise qu'il a oublié l'anniversaire de sa fille.
3. a. Un pétrin c'est un gros problème.
- b. Un païen se dit indifférent à la religion.
- c. Être grossier c'est être malpoli; incorrect.
- d. Le purgatoire c'est un état d'existence intermédiaire après la mort.

L'hiver

1. Tu étais perçu comme un colon, un primitif. C'était une indication de la pauvreté familiale.
2. a. Le commérage c'est parler des actions ou des affaires des autres.

Les jeux du printemps

1. Son père ne lui permettait pas d'aller dans certaines parties de la ferme au printemps. Il ne voulait pas qu'elle voit le processus de mise bas. De plus, on ne lui a jamais expliqué comment les animaux se reproduisaient.
2. Les femmes devaient produire des enfants, sans jouissance.
3. Le père ne pouvait plus manipuler ses ustensiles lors des repas; la mère devait lui couper sa nourriture; la salive lui coulait du menton; il marchait avec une canne.
4. La majorité des camarades de classe sont déjà partis, ainsi que les adultes. Ceux qui y sont encore, ont de la bière. C'est plutôt un party.
5. Luc essaie de profiter de Ti'Loup, mais son père arrive et le repousse violemment loin d'elle.
6. a. Un chaton c'est une structure végétale trouvée sur les saules (arbres).
- b. Accoucher veut dire donner naissance.
- c. Engourdie signifie être privé de sensibilité.

La moisson

1. Le père s'est fait fonder dessus par le cochon. Il a souffert d'une hémorragie cérébrale. Il est mort dans la maison familiale.
2. Son père avait une forte personnalité où il ne montrait ni émotion ni tendresse, mais il comprenait sa famille.



Depuis 1984, Les Éditions de la nouvelle plume mettent à l'avant-scène des auteurs et des sujets de l'Ouest et du Nord canadien, par le biais de collections qui touchent tous les âges et une multitude de genres.

1440, 9e Avenue Nord, bureau 210

Regina (Saskatchewan) S4R 8B1

Tél. : (306) 352-7435

www.nouvelleplume.ca

nplume@sasktel.net

Facebook : www.facebook.com/nouvelleplume.cooperativeltee

Découvrez nos ressources pédagogiques

Rendez-vous sur notre site web, nouvelleplume.ca pour accéder plusieurs fiches et guides pédagogiques qui accompagnent nos livres. Il est possible de les télécharger gratuitement.



AVIS AUX ÉCOLES

Les institutions d'enseignement peuvent obtenir un **rabais de 20 %** avec l'achat de 10 livres ou plus si leur commande est envoyée à nplume@sasktel.net.

Canada

creative
SASKATCHEWAN



SASK LOTTERIES

Enfin, nous tenons à remercier le ministère de l'Éducation pour son appui financier qui a rendu possible la conception et la distribution de fiches pédagogiques dans les écoles fransaskoises et d'immersion.

Saskatchewan!